

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1992

Ausgegeben am 6. August 1992

167. Stück

- 481. Kundmachung:** Widerruf von elf Vereinbarungen betreffend das ADR zwischen dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich
- 482. Kundmachung:** Widerruf von zwei Vereinbarungen betreffend das ADR zwischen dem Staatssekretär für Verkehr der französischen Republik und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich
- 483. Kundmachung:** Widerruf der Vereinbarung zwischen dem Verkehrsminister des Königreiches Belgien und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 10 602 des ADR betreffend die Beförderung in kubischen Tankcontainern aus Metall mit einem Fassungsraum von 0,25 m³ bis 3 m³
- 484. Vereinbarung** zwischen dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von Gasen bzw. Gasgemischen der Klasse 2 in Stahlflaschen mit einem Fassungsraum von höchstens 50 Litern
- 485. Vereinbarung** zwischen dem Verkehrsminister der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR über die Beförderung von Aminoacetonitril-Hydrochlorid und Aminoacetonitril-Sulfat
- 486. Vereinbarung** zwischen dem Verkehrsminister der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 und 2101 des ADR über die Beförderung von Diammindinitroplatin und Dinitrodiamminpalladium, beide mit mindestens 20% Wasser angefeuchtet, als Stoffe der Klasse 1.4 S

481. Kundmachung des Bundesministers für öffentliche Wirtschaft und Verkehr betreffend den Widerruf von elf Vereinbarungen zwischen dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich

Gemäß § 2 Abs. 2 des Bundesgesetzes über das Bundesgesetzblatt 1985, BGBl. Nr. 200, wird kundgemacht:

Die Vereinbarungen zwischen dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich

1. gemäß Rn. 2010 des ADR betreffend die Verpackung bestimmter Stoffe der Rn. 2401 in Jutesäcken (BGBl. Nr. 649/1976).
2. nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von Zinkchlorid in bauartgeprüften freitragenden Kunststoffsäcken (BGBl. Nr. 385/1978).
3. nach Rn. 2010 des ADR über die Verpackung von Stoffen der Klasse 8, Ziffer 32 (BGBl. Nr. 388/1978).

4. nach Rn. 2010 des ADR betreffend die Verpackung von flüssigen Schädlingsbekämpfungsmitteln in Metallkannen mit einem Fassungsraum von höchstens 60 l (BGBl. Nr. 393/1978, idF BGBl. Nr. 175/1980).
5. nach Rn. 2010 des ADR betreffend den Transport von pulverförmigen Schädlingsbekämpfungsmitteln in Gefäßen aus Al mit einem Fassungsraum von 2100 l (BGBl. Nr. 394/1978, idF BGBl. Nr. 63/1980).
6. gemäß Rn. 2010 des ADR betreffend die Zulassung freitragender Kunststoffgefäße für wässrige Lösungen von Wasserstoffperoxid (BGBl. Nr. 405/1978).
7. nach Rn. 2010 des ADR betreffend die Verpackung von Schwefelnatrium in Gewebesäcken mit Innensäcken aus geeignetem Kunststoff bei Beförderung in geschlossenen Ladungen (BGBl. Nr. 392/1978, idF BGBl. Nr. 62/1980).
8. nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von Chlorparaffinsulfochloriden der Klasse 8, Ziffer 22, in freitragenden Kunststoffgefäßen (BGBl. Nr. 192/1980).

9. nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von entzündbaren flüssigen Stoffen der Klasse 3, Ziffer 1 bis 5, in bauartgeprüften Blechgefäßen ohne Schutzbehälter (BGBl. Nr. 122/1980).
10. gemäß Rn. 2010 des ADR betreffend die Freistellung von kalkhaltigem Ammoniumnitrat mit einem Stickstoffgehalt von nicht mehr als 28% (Stoff der Klasse 5.1, Ziffer 6 c) von Transportvorschriften (BGBl. Nr. 254/1980).
11. nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von Natriumhydroxid (Ätznatron) der Klasse 8, Ziffer 31 a, in Kunststoffsäcken (BGBl. Nr. 31/1984)
2. Abweichung für Versuchszwecke gemäß Rn. 2010 des ADR betreffend die Beförderung von Kalkammonsalpeter mit einem Stickstoffgehalt von weniger als 28% (BGBl. Nr. 19/1979)

wurden mit Schreiben des Bundesministers für öffentliche Wirtschaft und Verkehr, Zl. 151 064/1-I/5-92, am 9. April 1992 seitens der Republik Österreich widerrufen.

Das Bundesministerium für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland hat am 21. Juni 1992 diesen Widerruf zugestimmt; die Vereinbarungen sind demgemäß mit diesem Datum außer Kraft getreten.

Klima

482. Kundmachung des Bundesministers für öffentliche Wirtschaft und Verkehr betreffend den Widerruf von zwei Vereinbarungen zwischen dem Staatssekretär für Verkehr der französischen Republik und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich

Gemäß § 2 Abs. 2 des Bundesgesetzes über das Bundesgesetzblatt 1985, BGBl. Nr. 200, wird kundgemacht:

Die Vereinbarungen zwischen dem Staatssekretär für Verkehr der französischen Republik und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich:

1. Abweichung für Versuche gemäß Rn. 2010 des ADR betreffend die Verpackung von Gegenständen der Klasse 1 b, Ziffer 1 c (BGBl. Nr. 415/1978) und

wurden mit Schreiben des Bundesministeriums für öffentliche Wirtschaft und Verkehr Zl. 151 064/1-I/5-92 vom 10. April 1992 seitens der Republik Österreich widerrufen.

Die Widerrufe wurden mit Schreiben des Exekutivsekretärs der Wirtschaftskommission in Europa (ECE) vom 25. Juni 1992 mit Wirksamkeit vom 10. April 1992 bestätigt.

Klima

483. Kundmachung des Bundesministers für öffentliche Wirtschaft und Verkehr betreffend den Widerruf der Vereinbarung zwischen dem Verkehrsminister des Königreiches Belgien und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 10602 des ADR betreffend die Beförderung in kubischen Tankcontainern aus Metall mit einem Fassungsraum von 0,25 m³ bis 3 m³

Gemäß § 2 Abs. 2 des Bundesgesetzes über das Bundesgesetzblatt 1985, BGBl. Nr. 200, wird kundgemacht:

Die Vereinbarung zwischen dem Verkehrsminister des Königreiches Belgien und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 10602 des ADR betreffend die Beförderung in kubischen Tankcontainern aus Metall mit einem Fassungsraum von 0,25 m³ bis 3 m³ (BGBl. Nr. 319/1981) wurde mit Schreiben des Bundesministeriums für öffentliche Wirtschaft und Verkehr, Zl. 151 063/1-I/5-92, vom 10. April 1992 seitens der Republik Österreich widerrufen.

Der Widerruf wurde mit Schreiben des Exekutivsekretärs der Wirtschaftskommission für Europa (ECE) vom 25. Juni 1992 mit Wirksamkeit vom 10. April 1992 bestätigt.

Klima

484.

ACCORD

entre le Ministre Fédéral des Transports de la République Fédérale d'Allemagne et le Ministre Fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche au titre du marginal 2010 de l'ADR relatif au transport des gaz ou de mélanges de gaz de la classe 2 dans des bouteilles à gaz d'une capacité n'excédant pas 50 litres

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 2200 et 2201 de l'annexe A de l'ADR, les mélanges de gaz énumérés au tableau ci-après:

n°	Mélange de gaz	Chiffre	Pression minimale d'épreuve en bar (pression manométrique)	Pression maximale de remplissage en bar (pression manométrique)
1	2	3	4	5
1	0 à 15% en volume d'arsine dans l'hydrogène	2 bt)	225	150 ¹⁾
2	0 à 15% en volume d'arsine dans l'azote	2 bt)	225	150 ¹⁾
3	0 à 15% en volume d'arsine dans des gaz rares (sauf xénon)	2 bt)	225	150 ¹⁾
4	0 à 10% en volume de diborane dans l'hydrogène	2 ct)	225	150 ¹⁾
5	0 à 10% en volume de diborane dans l'azote	2 ct)	225	150 ¹⁾
6	0 à 10% en volume de diborane dans des gaz rares (sauf xénon)	2 ct)	225	150 ¹⁾
7	0 à 15% en volume de phosphine dans l'hydrogène	2 bt)	225	150 ¹⁾
8	0 à 15% en volume de phosphine dans l'azote	2 bt)	225	150 ¹⁾
9	0 à 15% en volume de phosphine dans des gaz rares (sauf xénon)	2 bt)	225	150 ¹⁾
10	0 à 20% en volume de silane dans l'hydrogène	2 bt)	225	150 ¹⁾
11	0 à 20% en volume de silane dans l'azote	2 bt)	225	150 ¹⁾
12	0 à 20% en volume de silane dans des gaz rares (sauf xénon)	2 bt)	225	150 ¹⁾

¹⁾ La pression de remplissage sera choisie pour permettre au mélange de gaz considéré de répondre à la définition des gaz comprimés du paragraphe A du marginal 2201, par exemple:

- Mélange à 5% en volume d'arsine 150 bar
- Mélange à 7% en volume d'arsine 140 bar
- Mélange à 10% en volume d'arsine 100 bar
- Mélange à 15% en volume d'arsine 50 bar

peuvent être transportés par transports internationaux routiers en tant que matières de la classe 2, en observant les pressions minimales d'épreuve et les pressions maximales de remplissage indiquées aux colonnes 4 et 5 du tableau précédent, dans les conditions suivantes:

1. Emballage et remplissage des récipients

- 1.1 Les mélanges de gaz seront emballés dans des bouteilles en acier d'une capacité de 50 litres au plus. La capacité doit être indiquée sur la bouteille en acier. Les prescriptions applicables aux matières des chiffres 2 bt) et 2 ct) de la classe 2 doivent être observées.
- 1.2 Les mélanges avec phosphine ne doivent être emballés que dans des bouteilles fabriquées en aciers austénitiques au nickel-chrome ou en aciers revenus.
- 1.3 Si l'on utilise des bouteilles fabriquées en aciers au manganèse, celles-ci seront soumises au cours de l'épreuve à un examen intérieur particulièrement scrupuleux.

2. Robinet de la bouteille à gaz.

Chaque bouteilles doit être munie d'un robinet, qui:

- 2.1 sera fabriqué des types d'acier autorisés pour la construction des bouteilles ou de laiton d'une teneur en cuivre n'excédant pas 58%,
- 2.2 sera étanche aux gaz contre la dépression et la surpression pour les températures comprises entre -20°C et $+90^{\circ}\text{C}$,

2.3 sera pourvu d'un écrou de fermeture métallique, permettant une fermeture étanche aux gaz, fixé de façon imperdable au robinet,

2.4 ne pourra être actionné qu'à l'aide d'une clé spéciale,

2.5 sera pourvu d'un filetage femelle à gauche W 21,8 x 1/14".

2.6 Sur les bouteilles, le tuyau de raccordement doit être fermé à l'aide de l'écrou de fermeture et le robinet même doit être protégé par un chapeau.

3. Epreuve

3.1 Les bouteilles mentionnées ci-dessus doivent être soumises tous les deux ans à des épreuves périodiques sous le contrôle d'un expert agréé par l'autorité compétente.

3.2 Les bouteilles seront soumises au moment du renouvellement de l'épreuve à un examen intérieur rigoureux.

4. Etiquettes de danger

Les bouteilles doivent être marquées d'une manière durable d'une étiquette respectivement des modèles conformes à ceux des n° 3 et 6.1 de l'appendice A.9 de l'annexe A de l'ADR.

5. Prescriptions diverses

Les prescriptions générales applicables au transport des matières dangereuses de toutes classes du chapitre I s'appliquent par analogie. De plus, les prescriptions particulières des marginaux 21 171, 21 212, 21 240, 21 251, 21 260, 21 353 et 21 414 doivent être observées, étant entendu que les mélanges de gaz doivent être considérés comme des matières du chiffre sous lequel elles sont mentionnées dans la colonne 3 du tableau ci-dessus.

(2) L'expéditeur devra porter dans les documents de transport la désignation de la marchandise suivante: « . . . , classe 2, ADR ».

En sus des indications habituelles, l'expéditeur devra porter dans le document de transport: « Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR ».

(3) Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par une des parties contractantes aux transports effectués entre la République Fédérale d'Allemagne et l'Autriche.

Fait à Bonn, le 21 avril 1992

L'Autorité compétente pour l'ADR de la République Fédérale d'Allemagne:
Pour le Ministre Fédéral des Transports:

Hoffmann

Vienne, le 7 juillet 1992

Pour le Ministre Fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche:

Kafka

(Übersetzung)

VEREINBARUNG

zwischen dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von Gasen bzw. Gasgemischen der Klasse 2 in Stahlflaschen mit einem Fassungsraum von höchstens 50 Litern

(1) Abweichend von den Vorschriften der Randnummern 2200 und 2201 der Anlage A des ADR dürfen die in der folgenden Tabelle aufgeführten Gasgemische:

Lfd. Nr.	Gasgemisch	Ziffer	Mindestprüfdruck in bar (Überdruck)	Höchster Druck der Füllung in bar (Überdruck)
1	2	3	4	5
1	0 bis 15 Vol.-% Arsenwasserstoff in Wasserstoff	2 bt)	225	150 ¹⁾
2	0 bis 15 Vol.-% Arsenwasserstoff in Stickstoff	2 bt)	225	150 ¹⁾
3	0 bis 15 Vol.-% Arsenwasserstoff in Edelgasen (außer Xenon)	2 bt)	225	150 ¹⁾
4	0 bis 10 Vol.-% Diboran in Wasserstoff	2 ct)	225	150 ¹⁾
5	0 bis 10 Vol.-% Diboran in Stickstoff	2 ct)	225	150 ¹⁾
6	0 bis 10 Vol.-% Diboran in Edelgasen (außer Xenon)	2 ct)	225	150 ¹⁾
7	0 bis 15 Vol.-% Phosphorwasserstoff in Wasserstoff	2 bt)	225	150 ¹⁾
8	0 bis 15 Vol.-% Phosphorwasserstoff in Stickstoff	2 bt)	225	150 ¹⁾
9	0 bis 15 Vol.-% Phosphorwasserstoff in Edelgasen (außer Xenon)	2 bt)	225	150 ¹⁾
10	0 bis 20 Vol.-% Siliciumwasserstoff in Wasserstoff	2 bt)	225	150 ¹⁾
11	0 bis 20 Vol.-% Siliciumwasserstoff in Stickstoff	2 bt)	225	150 ¹⁾
12	0 bis 20 Vol.-% Siliciumwasserstoff in Edelgasen (außer Xenon)	2 bt)	225	150 ¹⁾

¹⁾ Der Fülldruck ist so zu wählen, daß das betreffende Gasgemisch der Definition für verdichtete Gase nach Randnummer 2201 Buchstabe A entspricht; zB:

- Gemisch mit 5 Vol.-% Arsenwasserstoff 150 bar
- Gemisch mit 7 Vol.-% Arsenwasserstoff 140 bar
- Gemisch mit 10 Vol.-% Arsenwasserstoff 100 bar
- Gemisch mit 15 Vol.-% Arsenwasserstoff 50 bar

unter Beachtung der in der Spalte 4 angegebenen Mindestprüfdrücke und der in der Spalte 5 angegebenen höchsten Drücke der Füllung im internationalen Straßenverkehr unter folgenden Bedingungen als Stoffe der Klasse 2 befördert werden:

1. Verpackung und Füllung der Gefäße

- 1.1 Die Gasgemische sind in Stahlflaschen mit einem Fassungsraum von höchstens 50 Litern zu verpacken. Der Fassungsraum muß auf den Stahlflaschen angegeben sein. Die Vorschriften für Stoffe der Ziffern 2 bt) und 2 ct) der Klasse 2 sind zu beachten.

1.2 Gemische mit Phosphorwasserstoff dürfen nur in Flaschen aus austenitischen Chromnickelstählen oder aus Vergütungsstählen verpackt werden.

1.3 Werden zur Beförderung Stahlflaschen aus manganhaltigem Stahl verwendet, so sind diese bei der Prüfung einer besonders sorgfältigen inneren Untersuchung zu unterziehen.

2. Gasflaschenventil

Jede Flasche muß mit einem Gasflaschenventil ausgerüstet sein, das

2.1 aus den für die Flaschen zulässigen Stahltypen oder aus Messing mit einem Kupfergehalt von höchstens 58% hergestellt ist,

2.2 in einem Temperaturbereich von -20°C bis $+90^{\circ}\text{C}$ gegen Über- und Unterdruck gasdicht ist,

2.3 eine gasdicht schließende und unverlierbare mit dem Ventil verbundene Verschlußmutter aus Metall hat,

2.4 nur mit einem Spezialschlüssel betätigt werden kann,

2.5 mit einem Innengewinde $W 21,8 \times 1/14''$ links versehen ist.

2.6 An den Flaschen muß der Anschlußstutzen des Ventils durch die Mutter verschlossen und das Ventil durch eine Kappe geschützt sein.

3. Prüfung

3.1 Die vorbezeichneten Flaschen sind alle zwei Jahre einer wiederkehrenden Prüfung durch einen behördlich anerkannten Sachverständigen zu unterziehen.

3.2 Anlässlich der wiederkehrenden Prüfung sind die Flaschen einer strengen Innenprüfung zu unterziehen.

4. Gefahrzettel

Die Flaschen müssen dauerhaft mit je einem Gefahrzettel nach Anhang A.9, Muster 3 und 6.1, zur Anlage A des ADR gekennzeichnet sein.

5. Sonstige Vorschriften

Die allgemeinen Vorschriften für die Beförderung gefährlicher Güter aller Klassen des Kapitels I gelten entsprechend. Ferner sind die Sondervorschriften der Rn. 21 171, 21 212, 21 240, 21 251, 21 260, 21 353 und 21 414 mit der Maßgabe zu beachten, daß die Gasgemische als Stoffe der Ziffer anzusehen sind, unter der sie in der Spalte 3 der Tabelle aufgeführt sind.

(2) In das Beförderungspapier hat der Absender die folgende Bezeichnung des Gutes aufzunehmen: „... , Klasse 2, ADR“. Der Absender hat zusätzlich im Beförderungspapier zu vermerken: „Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR“.

(3) Diese Vereinbarung gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Österreich bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien.

Bonn, den 21. April 1992

Die für das ADR zuständige Behörde der Bundesrepublik Deutschland:
Der Bundesminister für Verkehr:

Im Auftrag:
Hoffmann

Wien, den 7. Juli 1992

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:
Kafka

Vranitzky

485.

(Übersetzung)

ACCORD

ENTRE LE MINISTRE DES TRANSPORTS DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE MINISTRE FÉDÉRAL DE L'ÉCONOMIE PUBLIQUE ET DES TRANSPORTS DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE AU TITRE DES MARGINAUX 2010 ET 10 602 DE L'ADR RELATIF AU TRANSPORT D'AMINOACÉTONITRILE-HYPOCHLORITE ET D'AMINOACÉTONITRILE-SULFATE

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 2430 à 2445 de l'annexe A de l'ADR, l'aminocétonitrile-hypochlorite et l'aminocétonitrile-sulfate sont admis en tant que matières de la classe 4.2, (numéro ONU 3088) au transport international par route dans les conditions suivantes lorsqu'ils sont renfermés dans l'emballage décrit ci-après:

1. Emballage

- 1.1 Devront être utilisés des fûts en carton selon marginal 3525 avec un ou plusieurs sacs intérieurs étanches aux pulvérolents.
- 1.2 L'emballage doit être soumis avec succès à une épreuve du type de construction selon l'appendice A.5 de l'annexe A de l'ADR. Seront applicables les dispositions relatives aux matières solides du groupe d'emballage II.
- 1.3 Les prescriptions du marginal 2432 (1) à (3) doivent être appliquées.

2. Emballage en commun

Ces matières ne doivent pas être emballées en commun avec d'autres matières et objets dangereux ou d'autres marchandises.

3. Étiquettes de danger

Les colis seront munis d'une étiquette conforme au modèle No. 4.2.

4. Mentions sur le document de transport

L'expéditeur devra porter dans le document de transport en tant que désignation de la marchandise: «3088 solide auto-échauffant organique, n.s.a., aminocétonitrile-hypochlorite (respectivement aminocétonitrile-sulfate), 4.2, ADR» et la mention supplémentaire suivante: «Transport convenu aux termes des marginaux 2010 et 10 602 de l'ADR».

(2) Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par une des Parties contractantes, mais au plus tard jusqu'à l'entrée en vigueur du texte

VEREINBARUNG

ZWISCHEN DEM VERKEHRSMINISTER DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND DEM BUNDESMINISTER FÜR ÖFFENTLICHE WIRTSCHAFT UND VERKEHR DER REPUBLIK ÖSTERREICH NACH RN. 2010 und 10 602 DES ADR ÜBER DIE BEFÖRDERUNG VON AMINOACETONITRIL-HYDROCHLORID UND AMINOACETONITRIL-SULFAT

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2430 bis 2445 der Anlage A des ADR dürfen Aminocetonitril-Hydrochlorid und Aminocetonitril-Sulfat als Stoffe der Klasse 4.2 (UN-Nr. 3088) in der nachstehend beschriebenen Verpackung unter den festgelegten Bedingungen im internationalen Straßenverkehr befördert werden:

1. Verpackung

- 1.1 Zu verwenden sind Fässer aus Pappe gemäß Rn. 3525 mit einem oder mehreren staubdichten Innensäcken.
- 1.2 Die Verpackung muß eine Bauartprüfung gemäß Anhang A.5 der Anlage A des ADR bestanden haben. Es sind die Bestimmungen für feste Stoffe der Verpackungsgruppe II anzuwenden.
- 1.3 Die Vorschriften der Rn. 2432 Abs. 1 bis 3 sind anzuwenden.

2. Zusammenpackung

Diese Stoffe dürfen nicht mit anderen gefährlichen Stoffen oder Gegenständen und sonstigen Gütern zusammengepackt werden.

3. Gefahrschein

Die Versandstücke sind mit einem Zettel nach Muster 4.2 zu versehen.

4. Angaben im Beförderungspapier

Im Beförderungspapier hat der Absender als Bezeichnung des Gutes zu vermerken: „3088 Selbsterhitzungsfähiger organischer fester Stoff n.a.g., Aminocetonitril-Hydrochlorid (bzw. Aminocetonitril-Sulfat), 4.2 ADR“ und zusätzlich „Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR“.

(2) Diese Regelung gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Österreich bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien, längstens

révisé de la classe 4.2, aux transports effectués entre la République fédérale d'Allemagne et la République d'Autriche.

Vienne, le 6 juillet 1992

Pour le Ministre Fédéral l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche:

Kafka

Bonn, le 26 mai 1992

L'Autorité compétente pour l'ADR de la République Fédérale d'Allemagne:

Pour le Ministre Fédéral des Transports:

Hoffmann

jedoch bis zur Einführung der überarbeiteten Klasse 4.2.

Wien, den 6. Juli 1992

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:

Kafka

Bonn, den 26. Mai 1992

Die für das ADR zuständige Behörde der Bundesrepublik Deutschland:

Der Bundesminister für Verkehr:

Im Auftrag:

Hoffmann

Vranitzky

486.

(Übersetzung)

ACCORD

entre le Ministre des Transports de la République Fédérale d'Allemagne et le Ministre Fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche au titre du marginal 2100 de l'ADR sur le transport de diamminenitroplatine et de dinitrodiamminpalladium, humectés de 20% d'eau au moins, en tant que matières de la classe 1.4 S

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 2100 et 2101 de l'annexe A de l'ADR

- le diamminenitroplatine humectés de 20% d'eau au moins, et
- le dinitrodiamminpalladium humectés de 20% d'eau au moins,

peuvent être transportés en tant que matières de la classe 1.4 S (chiffre 38) par transports routiers dans les conditions suivantes:

1. Emballage

1.1 Emballage intérieur

Les matières doivent être emballées, à raison de 2,5 kg au plus, dans des bouteilles à fermeture étanche à l'humidité en matière plastique appropriée.

1.2 Emballage extérieur

Doivent être utilisées des caisses en carton du code 4G.

2. Epreuve de prototype

Les emballages avec les emballages intérieurs doivent être soumis avec succès à une épreuve de prototype conformément aux prescriptions de l'appendice A.5 de l'annexe A de l'ADR.

VEREINBARUNG

zwischen dem Verkehrsminister der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 und 2101 des ADR über die Beförderung von Diammin-dinitroplatin und Dinitrodiamminpalladium, beide mit mindestens 20% Wasser angefeuchtet, als Stoffe der Klasse 1.4 S

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2100 und 2101 der Anlage A des ADR dürfen

- Diammindinitroplatin mit mindestens 20% Wasser angefeuchtet und
- Dinitrodiamminpalladium mit mindestens 20% Wasser angefeuchtet

als Stoffe der Klasse 1.4 S (Ziffer 38) unter folgenden Bedingungen im Straßenverkehr befördert werden.

1. Verpackung

1.1 Innenverpackung

Höchstens 2,5 kg der Stoffe sind in feuchtigkeitsdicht zu verschließende Flaschen aus geeignetem Kunststoff zu verpacken.

1.2 Außenverpackung

Es sind Kisten aus Pappe der Kodierung 4G zu verwenden.

2. Bauartprüfung

Die Verpackungen mit Innenverpackungen müssen einer Bauartprüfung nach den Vorschriften des Anhangs A.5 zur Anlage A des ADR mit Erfolg unterzogen worden sein. Es

Seront applicables les conditions relatives aux matières du groupe d'emballage II.

3. Agrément et marquage

3.1 Le type de construction des emballages doit être agréé conformément à l'appendice A.5.

3.2 Chaque emballage extérieur fabriqué selon le type de construction agréé doit être pourvu du marquage prescrit.

4. Autres prescriptions

4.1 Un colis ne doit pas renfermer plus de 10 kg de matières.

4.2 Seules les matières dénommées peuvent être réunies dans un même colis. L'emballage en commun avec d'autres marchandises dangereuses ou d'autres marchandises n'est pas autorisé.

4.3 En outre les prescriptions applicable aux objets de la classe 1.4 S (chiffre 39) doivent être appliquées.

5. Mentions dans le document de transport

L'expéditeur indiquera dans le document de transport en sus des indications réglementaires la désignation de la marchandise complétée par la mention «1.4 S, ADR».

En outre, l'expéditeur devra mentionner dans le document de transport: «Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR».

(2) Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par l'une des Parties contractantes, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 1992, entre la République fédérale d'Allemagne et l'Autriche.

Vienne, le 22 juin 1992

Pour le Ministre Fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche:

Kafka

Bonn, le 10 juin 1992

L'Autorité compétente pour l'ADR de la République fédérale d'Allemagne:

Pour le Ministre fédéral des Transports:

Hoffmann

sind die Bedingungen für Stoffe der Verpackungsgruppe II anzuwenden.

3. Zulassung und Kennzeichnung

3.1 Die Bauart der Verpackungen muß gemäß Anhang A.5 zugelassen sein.

3.2 Jede auf Grund der zugelassenen Bauart hergestellte Außenverpackung muß die vorgeschriebene Kennzeichnung tragen.

4. Sonstige Vorschriften

4.1 Ein Versandstück darf nicht mehr als 10 kg der Stoffe enthalten.

4.2 Die Stoffe dürfen nur miteinander zu einem Versandstück vereinigt werden. Eine Zusammenpackung mit anderen gefährlichen Gütern oder sonstigen Gütern ist nicht zugelassen.

4.3 Im übrigen sind die für Gegenstände der Klasse 1.4 S (Ziffer 39) geltenden Vorschriften anzuwenden.

5. Angaben im Beförderungspapier

Im Beförderungspapier ist zu den sonst vorgeschriebenen Angaben die Bezeichnung des Gutes aufzunehmen und durch die Angabe „1.4 S, ADR“ zu ergänzen.

Außerdem hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken: „Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR“.

(2) Diese Regelung gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Österreich bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien, längstens jedoch bis zum 31. Dezember 1992.

Wien, den 22. Juni 1992

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:

Kafka

Bonn, den 10. Juni 1992

Die für das ADR zuständige Behörde der Bundesrepublik Deutschland:

Der Bundesminister für Verkehr:

Im Auftrag:

Hoffmann

Vranitzky



BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der **Bezugspreis** des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 3000 Seiten S 1 226,— inklusive 10% Umsatzsteuer für Inlands- und S 1 326,— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Der Bezugspreis kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verkaufspreises von S 1,90 inklusive 10% Umsatzsteuer für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 9,50 inklusive 10% Umsatzsteuer für das Stück, im Verlag der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 797 89/295 oder 327 Durchwahl, sowie bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung, 1010 Wien, Kohlmarkt 16, Tel. 531 61.

Bezugsanmeldungen werden von der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 797 89/294 Durchwahl, entgegengenommen.

Als Bezugsanmeldung gilt auch die Überweisung des Bezugspreises oder seines ersten Teilbetrages auf das Postscheckkonto Wien Nr. 7.272.800. Die Bezugsanmeldung gilt bis zu einem allfälligen schriftlichen Widerruf. Der Widerruf ist nur mit Wirkung für das Ende des Kalenderjahres möglich. Er muß, um wirksam zu sein, spätestens am 15. Dezember bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, einlangen.

Die **Zustellung** des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, den Bezugspreis umgehend zu überweisen.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 797 89/294 Durchwahl, anzufordern. Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verkaufspreises abgegeben.